

SENATE



CANADA

SÉNAT

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

2nd Session, 43rd Parliament
70 Elizabeth II

2^e session, 43^e législature
70 Elizabeth II

N^o 35

Tuesday, April 20, 2021

Le mardi 20 avril 2021

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson	Cormier	Frum	Manning	Patterson
Ataullahjan	Cotter	Furey	Marshall	Petitclerc
Batters	Coyle	Gagné	Martin	Plett
Bellemare	Dagenais	Galvez	Marwah	Poirier
Bernard	Dalphond	Gold	Massicotte	Ravalia
Black (<i>Alberta</i>)	Dasko	Greene	McCallum	Richards
Black (<i>Ontario</i>)	Dawson	Griffin	McPhedran	Ringuette
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia</i> — <i>Nouvelle-Écosse</i>)	Harder	Mégie	Saint-Germain
Boisvenu		Hartling	Mercer	Seidman
Boniface	Deacon (<i>Ontario</i>)	Housakos	Miville-Dechêne	Simons
Bovey	Dean	Jaffer	Mockler	Smith
Boyer	Downe	Keating	Moncion	Stewart Olsen
Brazeau	Duffy	Klyne	Moodie	Tannas
Busson	Duncan	Kutcher	Munson	Wallin
Campbell	Dupuis	LaBoucane-Benson	Ngo	Wells
Carignan	Forest	Lankin	Oh	Wetston
Christmas	Forest-Niesing	Loffreda	Omidvar	White
Cordy	Francis	MacDonald	Pate	Woo

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson	Cormier	Frum	Manning	Patterson
Ataullahjan	Cotter	Furey	Marshall	Petitclerc
Batters	Coyle	Gagné	Martin	Plett
Bellemare	Dagenais	Galvez	Marwah	Poirier
Bernard	Dalphond	Gold	Massicotte	Ravalia
Black (<i>Alberta</i>)	Dasko	Greene	McCallum	Richards
Black (<i>Ontario</i>)	Dawson	Griffin	McPhedran	Ringuette
Boehm	Deacon (<i>Nova Scotia</i> — <i>Nouvelle-Écosse</i>)	Harder	Mégie	Saint-Germain
Boisvenu		Hartling	Mercer	Seidman
Boniface	Deacon (<i>Ontario</i>)	Housakos	Miville-Dechêne	Simons
Bovey	Dean	Jaffer	Mockler	Smith
Boyer	Downe	Keating	Moncion	Stewart Olsen
Brazeau	Duffy	Klyne	Moodie	Tannas
Busson	Duncan	Kutcher	Munson	Wallin
Campbell	Dupuis	LaBoucane-Benson	Ngo	Wells
Carignan	Forest	Lankin	Oh	Wetston
Christmas	Forest-Niesing	Loffreda	Omidvar	White
Cordy	Francis	MacDonald	Pate	Woo

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C.:

That, notwithstanding any provision of the Rules, previous order or usual practice, the Senate deal with the following items before Senators' Statements today:

1. tributes to His late Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh, for a maximum of 15 minutes, with each intervention to be of no more than three minutes;
2. the reading of any message from the House of Commons in relation to the late Duke of Edinburgh; and
3. consideration of any government motion moved for an humble address to Her Majesty the Queen concerning the late Duke of Edinburgh;

That, after the conclusion of the above, the Senate proceed with its business as normal today; and

That the following government inquiry be placed on the Orders of the Day for two days hence:

“By the Honourable Senator Gagné: That she will call the attention of the Senate to the life of His late Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh.”

The question being put on the motion, it was adopted.

Tributes

Tribute was paid to His late Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh.

The Senate observed a minute of silence in memory of His late Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, April 15, 2021

RESOLVED,— That a humble Address be presented to Her Majesty the Queen expressing the House's condolences following the passing of His Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh, and its hopes that the expression of the high esteem in which His Royal Highness was held may comfort Her Majesty and the members of the Royal Family in their bereavement.

ORDERED,— That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has passed the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address.

PRIÈRE

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p.,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement, tout ordre antérieur ou toute pratique habituelle, le Sénat aborde les affaires suivantes avant les déclarations de sénateurs aujourd'hui :

1. des hommages à feu Son Altesse Royale le prince Philip, duc d'Édimbourg, pour un maximum de 15 minutes, chaque intervention ne devant pas dépasser 3 minutes;
2. la lecture de tout message provenant de la Chambre des communes concernant feu le duc d'Édimbourg;
3. la considération de toute motion du gouvernement proposée concernant une humble Adresse à Sa Majesté la reine au sujet de feu le duc d'Édimbourg;

Que, à la fin de ce qui précède, le Sénat poursuive ses travaux normalement pour le reste de la séance d'aujourd'hui;

Que l'interpellation du gouvernement suivante soit inscrite à l'ordre du jour dans deux jours :

« Par l'honorable sénatrice Gagné : Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la vie de feu Son Altesse Royale le prince Philip, duc d'Édimbourg. »

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Hommages

Hommage est rendu à feu Son Altesse Royale le prince Philip, duc d'Édimbourg.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de feu Son Altesse Royale le prince Philip, duc d'Édimbourg.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le jeudi 15 avril 2021

IL EST RÉSOLU,— Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine exprimant les condoléances de la Chambre à la suite du décès de Son Altesse Royale le Prince Philip, duc d'Édimbourg, et que la Chambre espère que l'expression de la haute estime dans laquelle Son Altesse Royale a été tenue reconfortera Sa Majesté et les membres de la famille royale dans leur deuil.

IL EST ORDONNÉ,— Qu'un message soit envoyé au Sénat informant Leurs Honneurs que cette Chambre a adopté ladite Adresse et demandant à Leurs Honneurs de s'unir à cette Chambre dans ladite Adresse.

*ATTEST**ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

Charles Robert

The Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That the Senate unite with the House of Commons to present an humble Address to Her Majesty the Queen expressing the Senate's condolences following the passing of His Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh and its hopes that the expression of the high esteem in which His Royal Highness was held may comfort Her Majesty and the members of the Royal Family in their bereavement; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it that the Senate has united with that house in the said Address.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate observed a minute of silence in memory of the victims of the tragic events in Nova Scotia which took place on April 18 and 19, 2020.

The Senate observed a minute of silence in memory of a long-time employee of the Senate, Mr. Ismail Ocal who passed away on April 6, 2021.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Gold, P.C., tabled the following:

Budget 2021 entitled: *Budget 2021: A Recovery Plan for Jobs, Growth, and Resilience*.—Sessional Paper No. 2/43-761.

L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné,

Que le Sénat s'unisse à la Chambre des communes pour présenter une humble Adresse à Sa Majesté la reine exprimant les condoléances du Sénat à la suite du décès de Son Altesse Royale le prince Philip, duc d'Édimbourg et le Sénat espère que l'expression de la haute estime dans laquelle Son Altesse Royale a été tenue réconfortera Sa Majesté et les membres de la famille royale dans leur deuil;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat s'est uni à cette Chambre dans ladite adresse.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire des victimes des événements tragiques en Nouvelle-Écosse qui ont eu lieu les 18 et 19 avril 2020.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire d'un employé du Sénat, M. Ismail Ocal, qui est décédé le 6 avril 2021.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Gold, c.p., dépose sur le bureau ce qui suit :

Le Budget de 2021, intitulé *Budget 2021 : Une relance axée sur les emplois, la croissance et la résilience*.—Document parlementaire n° 2/43-761.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Jaffer presented the following:

Tuesday, April 20, 2021

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-3, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code, has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 11, 2021, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

MOBINA S. B. JAFFER

Chair

Observations to the fifth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-3)

Violence link

The committee heard evidence on the violence link, that is, the evidence-based link between violence toward people (interpersonal violence) and violence toward animals (animal cruelty). An understanding of this connection is needed to properly adjudicate on certain offences under the *Criminal Code*, including offences relating to bestiality. An understanding of the violence link is also important to properly apply the new definition of “family violence” found in the *Divorce Act*, which includes threats to, or the killing or harming of, an animal.

Moreover, judicial training on the violence link can help dispel myths and stereotypes about the behaviour of victims. For example, the committee heard how companion animals can be used to silence victims; that animal abuse is associated with an increased risk of severe intimate partner abuse (including sexual abuse); and that many victims delay leaving their partner due to concerns for their pet’s safety. These factors can help with understanding the victim’s behaviour and protecting them from further victimization. For these reasons, the committee suggests that training on the violence link be included in the design of judicial education seminars on social context.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L’honorable sénatrice Jaffer présente ce qui suit :

Le mardi 20 avril 2021

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l’honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel, a, conformément à l’ordre de renvoi du jeudi 11 février 2021, examiné le projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-3)

Lien entre les différentes formes de violence

Le comité a entendu des témoignages sur le lien entre les différentes formes de violence, c’est-à-dire le lien fondé sur des données probantes entre la violence envers les personnes (la violence interpersonnelle) et la violence envers les animaux (la cruauté animale). Il est nécessaire de bien comprendre ce lien pour rendre un jugement adéquat dans le cas de certaines infractions prévues au *Code criminel*, dont celles qui concernent la bestialité. Il est nécessaire de bien comprendre ce lien pour appliquer judicieusement la nouvelle définition de « violence familiale » comprise dans la *Loi sur le divorce*, qui tient compte des menaces envers un animal ou du fait de tuer ou de causer des blessures à un animal.

De plus, la formation judiciaire sur le lien entre les différentes formes de violence peut contribuer à dissiper les mythes et les stéréotypes entourant le comportement des victimes. Par exemple, le comité a appris que les animaux de compagnie peuvent être utilisés pour réduire les victimes au silence, que les mauvais traitements envers un animal sont associés à un risque accru de maltraitance grave envers un partenaire intime (y compris de violence sexuelle) et que de nombreuses victimes tardent à quitter leur partenaire parce qu’elles craignent pour la sécurité de leur animal de compagnie. Ces facteurs peuvent aider à comprendre le comportement de la victime et à empêcher que la victimisation se poursuive. Pour ces raisons, le comité suggère que de la formation sur le lien entre les différentes formes de violence soit incluse dans les colloques de formation judiciaire sur le contexte social.

Social context in judging

Social context includes circumstances related to history, sex, race, ethnicity, religion, culture, sexual orientation, differing mental or physical abilities, age, socio-economic background, children, and family violence. As the National Judicial Institute and other witnesses before the committee underscored, understanding the realities of individuals who appear in court is critical to the proper application of the law and to enhancing public confidence in the justice system.

Gender-based violence

The committee urges the Government of Canada to ensure adequate funding is available for Canadian judicial training on gender-based violence for all judges.

Family violence

The committee notes that the National Judicial Institute, during its appearance before this committee, stated that the “psychology and law of domestic and intimate partner violence” are part of the judicial training curriculum they provide. The recently updated *Divorce Act* includes provisions that focus, for the first time, on family violence and its definition, which includes “a pattern of coercive and controlling behaviour”. For these changes to have their intended effect, proper education in this area must be provided to all family law judges across Canada. The committee asks the Government of Canada to ensure adequate funding is available to achieve this objective.

Access to recorded reasons

The committee has heard that access to recorded reasons raises challenges for many sexual assault complainants in disparate parts of the country, as it requires financial resources and time. Access to reasons is key for transparency, which is especially important in sexual assault prosecutions. The committee urges the Minister of Justice to strongly encourage provincial and territorial governments to make the transcripts of the decisions of sexual assault cases for all courts under their jurisdictions readily available, ideally online in a searchable database. This would allow wide public access to the decisions that are currently recorded but not reported. For greater certainty, this observation is to be interpreted in a manner consistent with existing safeguards for protecting the identity of complainants, if the complainant so chooses.

Training for provincial court judges

The committee is of the view that judicial education on sexual assault law and social context will enhance women’s equality, increase sexual assault survivors’ trust in the administration of justice, and reduce the intersecting discriminatory burdens borne by sexual assault survivors. Given that provincial court judges hear the vast majority of sexual assault cases, and to increase survivors’ confidence in Canada’s courts and the justice system

Juger en tenant compte du contexte social

Le contexte social comprend les circonstances liées à l’histoire, au sexe, à la race, à l’ethnicité, à la religion, à la culture, à l’orientation sexuelle, aux capacités mentales ou physiques différentes, à l’âge, au bagage socioéconomique, ainsi qu’à la violence faite aux enfants et à la violence familiale. Comme l’ont souligné l’Institut national de la magistrature et d’autres témoins devant le comité, la compréhension des réalités des personnes qui se présentent en cour est essentielle à la bonne application du droit et à l’amélioration de la confiance du public dans le système de justice.

Violence fondée sur le sexe

Le comité exhorte le gouvernement du Canada à s’assurer qu’un financement adéquat est disponible pour que tous les juges suivent de la formation judiciaire au Canada sur les questions relatives à la violence fondée sur le sexe.

Violence familiale

Le comité souligne que l’Institut national de la magistrature, lors de sa comparution devant le comité, a indiqué que « la psychologie et le droit en lien avec la violence familiale et la violence entre partenaires intimes » font partie du programme de formation offert par l’Institut aux juges. La *Loi sur le divorce*, récemment mise à jour, comprend des dispositions qui mettent l’accent, pour la première fois, sur la violence familiale et sa définition, qui comprend « un comportement coercitif et dominant ». Pour que ces changements aient l’effet désiré, il faut que tous les juges en droit de la famille au Canada reçoivent une formation adéquate dans ce domaine. Le comité demande au gouvernement du Canada à veiller à ce qu’un financement adéquat soit disponible pour atteindre cet objectif.

Accès aux motifs inscrits aux procès-verbaux

Le comité a été informé que l’accès aux motifs inscrits aux procès-verbaux soulève des défis pour de nombreuses plaignantes d’agression sexuelle en termes de disparité dans les différentes régions du pays, car elle nécessite des ressources financières et du temps. L’accès aux motifs est essentiel à la transparence, qui est particulièrement importante dans les poursuites pour agression sexuelle. Le comité exhorte le ministre de la Justice à encourager fortement les gouvernements provinciaux et territoriaux à rendre facilement accessibles les transcriptions des décisions rendues dans les affaires d’agression sexuelle dans tous les tribunaux relevant de leur compétence, idéalement par le biais d’une base de données en ligne permettant la recherche. Cela permettrait à la population d’avoir facilement accès aux décisions qui sont actuellement transcrites, mais non rapportées. Pour plus de certitude, cette observation doit être interprétée d’une manière compatible avec les garanties existantes en ce qui concerne la protection de l’identité des plaignantes.

Formation pour les juges des cours provinciales

Le comité est d’avis que la formation des juges sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social favorisera l’égalité des femmes, augmentera la confiance des survivants d’agressions sexuelles envers l’administration de la justice et réduira les fardeaux discriminatoires intersectionnels auxquels sont confrontés les survivants d’agressions sexuelles. Étant donné que les juges des

across the country, the committee recommends that the Government of Canada provide funding to ensure the availability of sexual assault law and social context training through the National Judicial Institute for provincially appointed judges.

Community Groups

The committee has heard from many community groups representing survivors of violence against women, who stated that they should be directly involved in the development and delivery of training for judges. The committee is concerned that these groups' expertise is not being sufficiently considered.

Equality, Transparency, and Confidence in the Justice System

The committee invites the authorities responsible for training federal judges to share the maximum information possible with respect to the content of training provided to federal judges. The committee appreciates the principle of judicial independence, but is of the view that it is not incompatible with the transparency and accountability that the judiciary owes to the public which funds the justice system.

The erosion of public confidence in the justice system will not be restored without a guarantee that the prohibition of discrimination against women is not merely words included in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* since 1982, but rather is a basic principle in how judges apply the law.

Law Commission

The committee observes that a law commission could play a role in monitoring and providing advice from an independent perspective regarding the ability of the *Criminal Code* and legal system to respond adequately to systemic bias and discrimination, including sexism and racism, where individuals have experienced abuse or sexual assault.

Gender-Based Analysis Plus

The committee urges the Minister of Justice to provide the committee with more comprehensive information on the bill's Gender-Based Analysis Plus (GBA+) conducted by the Department of Justice, as he has done in the past.

The Honourable Senator Dalphond moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

cours provinciales entendent la grande majorité des causes d'agression sexuelle et afin d'accroître la confiance des survivants envers les tribunaux canadiens et le système de justice, le comité recommande que le gouvernement du Canada fournisse du financement pour assurer la disponibilité de la formation sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social pour les juges des cours provinciales par l'entremise de l'Institut national de la magistrature.

Groupes communautaires

Le comité a entendu plusieurs organismes communautaires représentant des survivantes de la violence envers les femmes qui ont indiqué qu'ils devraient être directement impliqués dans l'élaboration et la prestation de formation pour les juges. Le comité craint que l'expertise de ces groupes ne soit pas suffisamment prise en considération.

Égalité, transparence et confiance envers le système judiciaire

Le comité invite les autorités responsables de la formation des juges fédéraux à divulguer le maximum d'informations quant au contenu de la formation donnée aux juges fédéraux. Le comité reconnaît le principe de l'indépendance judiciaire, mais considère qu'il n'est pas incompatible avec la transparence et l'imputabilité de la fonction judiciaire à la population qui en finance le fonctionnement.

L'érosion de la confiance de la population dans l'administration de la justice ne pourra pas être rétablie si on ne lui permet pas d'obtenir des garanties que l'interdiction de la discrimination contre les femmes n'est pas simplement une série de mots inscrits dans la *Charte canadienne des droits et libertés* depuis 1982, mais qu'elle est bien un des principes fondamentaux dans la manière dont les juges appliquent la loi.

Une Commission du droit

Le comité observe qu'une commission du droit pourrait jouer un rôle dans l'évaluation et la fourniture de conseils d'un point de vue indépendant concernant la capacité du *Code criminel* et du système judiciaire à répondre adéquatement aux préjugés et à la discrimination systémiques, y compris le sexisme et le racisme, dans les cas où des individus ont subi des abus ou d'agressions sexuelles.

Analyse comparative entre les sexes plus (ACS+)

Le comité exhorte le ministre de la Justice à déposer le document qu'il a l'habitude de déposer devant notre comité à partir de l'analyse comparative selon les sexes plus (ACS+), qui est effectuée par le ministère de la Justice.

L'honorable sénateur Dalphond propose, appuyé par l'honorable sénateur Gold, c.p., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Wells, Chair of the Standing Committee on Audit and Oversight, presented the third report of the committee (*Budget—consider and report on issues relating to the nomination of its external members to the Senate*).

(The report is printed as Appendix A at pages 466-471.)

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the report.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Seidman, Chair of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, presented the second report (interim) of the committee, entitled *Consideration of matters relating to the Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*.

(The report is printed as Appendix B at pages 472-488.)

The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Petitclerc presented the following:

Tuesday, April 20, 2021

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-205, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate), has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 16, 2021, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

CHANTAL PETITCLERC

Chair

OBSERVATIONS to the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

(Bill S-205)

Your committee acknowledges the valuable information provided by the sponsor of the Bill, the Honourable Senator Patricia Bovey, during her appearance on April 1, 2021.

L'honorable sénateur Wells, président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, présente le troisième rapport du comité (*Budget—examiner pour en faire rapport sur les questions relatives à la nomination de ses membres externes au Sénat*).

(Le rapport constitue l'annexe A, pages 466 à 471.)

Avec consentement,
Le Sénat procède à l'étude du rapport.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Seidman, présidente du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, présente le deuxième rapport (provisoire) du comité, intitulé *Étude des questions ayant trait au Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*.

(Le rapport constitue l'annexe B, pages 472 à 488.)

L'honorable sénatrice Seidman propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Petitclerc présente ce qui suit :

Le mardi 20 avril 2021

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 16 mars 2021, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

OBSERVATIONS au deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

(Projet de loi S-205)

Votre comité a pris acte des renseignements utiles fournis par l'honorable sénatrice Patricia Bovey, marraine du projet de loi, lors de sa comparution du 1^{er} avril 2021.

Your committee also acknowledges the relevant testimony heard during a previous consideration of this Bill, in the First Session of Forty-second Parliament, as follows:

Wednesday, December 13, 2017

- The Honourable Senator Patricia Bovey, sponsor of the bill;
- The Honourable Wilfred P. Moore, former senator;
- Joanne Larocque-Poirier, Chief of Staff and Corporate Secretary, Canada Council for the Arts.

Given the comprehensive nature of the testimony previously received, your committee is satisfied with its examination of this bill.

The Honourable Senator Bovey moved, seconded by the Honourable Senator Dalphond, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Petitclerc presented the following:

Tuesday, April 20, 2021

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-223, An Act respecting Kindness Week, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, March 17, 2021, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

CHANTAL PETITCLERC

Chair

OBSERVATIONS

to the Third Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

(Bill S-223)

Your committee acknowledges the valuable information provided by the sponsor of the Bill, the Honourable Senator Jim Munson, during his appearance on April 1, 2021.

Your committee also acknowledges the relevant testimony heard during a previous consideration of this Bill, in the First Session of Forty-second Parliament, as follows:

Votre comité tient également compte des témoignages pertinents entendus lors d'un examen antérieur de ce projet de loi au cours de la première session de la quarante-deuxième législature, soit :

Le mercredi 13 décembre 2017

- L'honorable sénatrice Patricia Bovey, marraine du projet de loi;
- L'honorable Wilfred P. Moore, ancien sénateur.
- Joanne Larocque-Poirier, directrice de cabinet et secrétaire du conseil, Conseil des arts du Canada.

Vu le caractère exhaustif des témoignages recueillis précédemment, votre comité s'estime satisfait de son examen du projet de loi.

L'honorable sénatrice Bovey propose, appuyée par l'honorable sénateur Dalphond, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Petitclerc présente ce qui suit :

Le mardi 20 avril 2021

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-223, Loi instituant la Semaine de la gentillesse, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 17 mars 2021, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

OBSERVATIONS

au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

(Projet de loi S-223)

Votre comité a pris acte des renseignements utiles fournis par l'honorable sénateur Jim Munson, parrain du projet de loi, lors de sa comparution du 1^{er} avril 2021.

Votre comité tient également compte des témoignages pertinents entendus lors d'un examen antérieur de ce projet de loi au cours de la première session de la quarante-deuxième législature, soit :

Thursday, November 1, 2018

- The Honourable Senator Jim Munson, sponsor of the bill;
- Rabbi Reuven Bulka, Rabbi Emeritus, Congregation Machzikei Hadas, Kind Canada Généreux;
- Jeff Turner, Vice President and Chief Development Officer, Kind Canada Généreux;
- Jennifer Levine, Volunteer, Kind Canada Généreux.

Given the comprehensive nature of the testimony previously received, your committee is satisfied with its examination of this bill.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Dalphond, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ataullahjan, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented the committee's second report (*Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs), without amendment*).

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-14, An Act to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on November 30, 2020 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Human Rights during the First Session of the Forty-second Parliament as part of its study of issues related to human rights and, inter alia,

Le jeudi 1^{er} novembre 2018

- L'honorable sénateur Jim Munson, parrain du projet de loi;
- Rabbin Reuven Bulka, rabbin émérite, congrégation Machzikei Hadas, Kind Canada Généreux;
- Jeff Turner, vice-président et chef du développement, Kind Canada Généreux;
- Jennifer Levine, bénévole, Kind Canada Généreux.

Vu le caractère exhaustif des témoignages recueillis précédemment, votre comité s'estime satisfait de son examen du projet de loi.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dalphond, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Ataullahjan, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le deuxième rapport du comité (*projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains), sans amendement*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-14, Loi portant exécution de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 novembre 2020 et mettant en œuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne au cours de la première session de la quarante-deuxième législature dans le cadre de son étude de diverses

the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, as well as its study of issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, be referred to the committee for the purposes of its work as authorized by the Senate on March 30, 2021.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

At 3:24 p.m., the sitting was suspended.

At 3:26 p.m., the sitting resumed.

QUESTION PERIOD

The Senate resumed Question Period.

ORDERS OF THE DAY

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Friday, April 16, 2021

EXTRACT, — MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That,

(a) pursuant to subsection 5(1) of An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying), a special joint committee of the Senate and the House of Commons be appointed to review the provisions of the Criminal Code relating to medical assistance in dying and their application, including but not limited to issues relating to mature minors, advance requests, mental illness, the state of palliative care in Canada and the protection of Canadians with disabilities;

(b) pursuant to subsection 5(2) of the act, five members of the Senate and 10 members of the House of Commons be members of the committee, including five members of the House of Commons from the governing party, three members of the House of Commons from the official opposition, and two members of the House of Commons from the opposition who are not members of the official opposition, with two Chairs of which the House Co-Chair shall be from the governing party and the Senate Co-Chair shall be determined by the Senate;

questions ayant trait aux droits de la personne et visant à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, ainsi que son étude des questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, soient renvoyés au comité aux fins de ses travaux, tel qu'autorisé par le Sénat le 30 mars 2021.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

À 15 h 24, la séance est suspendue.

À 15 h 26, la séance reprend.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat reprend la période des questions.

ORDRE DU JOUR

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le vendredi 16 avril 2021

EXTRAIT, — MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que,

a) conformément au paragraphe 5(1) de la Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir), un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour faire l'examen des dispositions du Code criminel concernant l'aide médicale à mourir et de l'application de celles-ci, notamment des questions portant sur les mineurs matures, les demandes anticipées, la maladie mentale, la situation des soins palliatifs au Canada et la protection des Canadiens handicapés;

b) conformément au paragraphe 5(2) de la même loi, le Comité soit formé de cinq sénateurs et de 10 députés, dont cinq députés qui proviennent du parti ministériel, trois députés de l'opposition officielle et deux députés des autres partis en opposition qui ne font pas partie de l'opposition officielle, avec deux coprésidents, le coprésident agissant au nom de la Chambre représentant le parti ministériel et le coprésident agissant au nom du Sénat étant choisi par le Sénat;

(c) in addition to the Co-Chairs, the committee shall elect three vice-chairs from the House, of whom the first vice-chair shall be from the Conservative Party of Canada, the second vice-chair shall be from the Bloc Québécois, and the third vice-chair shall be from the New Democratic Party;

(d) pursuant to subsection 5(3) of the act, the quorum of the committee be eight members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses and one member of the governing party in the House, one from the opposition in the House and one member of the Senate are represented, and that the Joint Chairs be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six members are present, so long as both Houses and one member of the governing party in the House, one member from the opposition in the House and one member of the Senate are represented;

(e) the House of Commons members be named by their respective whip by depositing with the Clerk of the House the list of their members to serve on the committee no later than five sitting days after the adoption of this motion;

(f) changes to the membership of the committee, on the part of the House of Commons, be effective immediately after notification by the relevant whip has been filed with the Clerk of the House;

(g) membership substitutions, on the part of the House of Commons, be permitted, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2) and that they may be filed with the clerk of the committee by email;

(h) until Wednesday, June 23, 2021, members may participate either in person or by videoconference and witnesses shall participate remotely;

(i) until Wednesday, June 23, 2021, members who participate remotely shall be counted for the purpose of quorum;

(j) until Wednesday, June 23, 2021, except for those decided unanimously or on division, all questions shall be decided by a recorded vote;

(k) until Wednesday, June 23, 2021, when more than one motion is proposed for the election of the House Joint Chair or Vice-Chairs, any motion received after the initial one shall be taken as a notice of motion and such motions shall be put to the committee *seriatim* until one is adopted;

(l) the committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

(m) the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the committee;

(n) the committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel;

(o) the committee have the power to appoint, from among its members such subcommittees as may be deemed appropriate

c) outre les coprésidents, le Comité élit trois vice-présidents agissant au nom de la Chambre, dont le premier vice-président soit un député du Parti conservateur du Canada, le deuxième vice-président soit un député du Bloc québécois et le troisième vice-président soit un député du Nouveau Parti démocratique;

d) conformément au paragraphe 5(3) de la même loi, le quorum du Comité soit fixé à huit membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux chambres et un député du parti ministériel, un député de l'opposition et un membre du Sénat soient représentés, et les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du Comité soient présents et que les deux chambres et un député du parti ministériel, un député de l'opposition et un membre du Sénat soient représentés;

e) les membres de la Chambre des communes soient nommés par le whip de leur parti respectif par dépôt, auprès du greffier de la Chambre, de la liste des membres qui siègeront au Comité au plus tard cinq jours de séance après l'adoption de la présente motion;

f) les changements apportés à la représentation de la Chambre des communes au sein du Comité entrent en vigueur dès le dépôt de l'avis du whip auprès du greffier de la Chambre;

g) les membres de la Chambre des communes puissent se faire remplacer au besoin et que les avis de substitution, de la manière prévue à l'article 114(2) du Règlement, soient remis au greffier du Comité par courriel;

h) jusqu'au mercredi 23 juin 2021, les députés puissent participer en personne ou par vidéoconférence et les témoins doivent participer à distance;

i) jusqu'au mercredi 23 juin 2021, les députés participant à distance soient comptés pour fins de quorum;

j) jusqu'au mercredi 23 juin 2021, toutes les questions soient décidées par appel nominal, sauf celles agréées du consentement unanime ou avec dissidence;

k) jusqu'au mercredi 23 juin 2021, lorsque plus d'une motion est proposée pour l'élection du coprésident et des vice-présidents agissant au nom de la Chambre, toute motion reçue après la première soit traitée comme un avis de motion et que ces motions soient soumises au Comité l'une après l'autre jusqu'à ce que l'une d'elles soit adoptée;

l) le Comité ait le pouvoir de siéger durant les séances de la Chambre et au cours des périodes d'ajournement;

m) le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers, et de faire imprimer des documents et des témoignages dont le Comité peut ordonner l'impression;

n) le Comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, notamment de conseillers juridiques, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

o) le Comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à

and to delegate to such subcommittees, all or any of its powers, except the power to report to the Senate and House of Commons;

(p) the committee have the power to authorize video and audio broadcasting of any or all of its proceedings and that public proceedings be made available to the public via the Parliament of Canada's websites;

(q) until Wednesday, June 23, 2021, in camera proceedings may be conducted in a manner that take into account the potential risks to confidentiality inherent in meetings with remote participants;

(r) pursuant to subsection 5(5) of the act, the committee submit a final report of its review, including a statement of any recommended changes, to Parliament no later than one year after the day on which it commenced the review; and

(s) pursuant to subsection 5(6) of the act, following the tabling of the final report in both Houses, the committee shall expire; and

that a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the Senate deems advisable, members to act on the proposed special joint committee.

ATTEST

Le greffier de la Chambre des communes

Charles Robert

The Clerk of the House of Commons

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That, pursuant to subsection 5(1) of *An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying)*, S.C. 2021, c. 2, a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to review the provisions of the *Criminal Code* relating to medical assistance in dying and their application, including but not limited to issues relating to mature minors, advance requests, mental illness, the state of palliative care in Canada and the protection of Canadians with disabilities;

That, pursuant to subsection 5(2) of the Act, five members of the Senate and ten members of the House of Commons be members of the committee, with two chairs of which the House Joint Chair shall be from the governing party and the Senate Joint Chair shall be determined pursuant to rule 12-13(1) of the *Rules of the Senate*;

That, in addition to the joint chairs, there be one deputy chair from the Senate and three vice-chairs from the House;

That the five senators to be members of the committee be named after consultations and agreement between the Leader of the Government in the Senate, the Leader of the Opposition in the Senate and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group in the Senate, by means of a

déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

p) le Comité dispose du pouvoir d'autoriser la diffusion vidéo et audio d'une partie ou de la totalité de ses délibérations et que les délibérations publiques soient rendues disponibles au public via les sites Web du Parlement du Canada;

q) jusqu'au mercredi 23 juin 2021, les délibérations à huis clos puissent être menées d'une manière qui tienne compte des risques potentiels pour la confidentialité inhérente aux réunions avec des participants à distance;

r) conformément au paragraphe 5(5) de la même loi, le Comité présente au Parlement son rapport final faisant état notamment de tout changement recommandé au plus tard un an après le début de son examen;

s) conformément au paragraphe 5(6) de la même loi, le Comité cesse d'exister lorsque son rapport final est déposé dans les deux chambres;

qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

ATTESTÉ

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné,

Que, conformément au paragraphe 5(1) de la *Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir)*, L.C. 2021, ch. 2, un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour faire l'examen des dispositions du *Code criminel* concernant l'aide médicale à mourir et de l'application de celles-ci, notamment des questions portant sur les mineurs matures, les demandes anticipées, la maladie mentale, la situation des soins palliatifs au Canada et la protection des Canadiens handicapés;

Que, conformément au paragraphe 5(2) de la même loi, le comité soit formé de cinq sénateurs et de dix députés, avec deux coprésidents, le coprésident agissant au nom de la Chambre étant du parti ministériel et le coprésident agissant au nom du Sénat étant choisi conformément à l'article 12-13(1) du *Règlement du Sénat*;

Que, outre les coprésidents, le comité ait un vice-président agissant au nom du Sénat et trois vice-présidents agissant au nom de la Chambre;

Que les cinq sénateurs qui seront membres du comité soient nommés après consultation et accord entre le leader du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition au Sénat et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu au Sénat, au moyen d'un avis signé par le

notice signed by the Leader of the Government in the Senate, the Leader of the Opposition in the Senate and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group in the Senate, and filed with the Clerk of the Senate no later than the end of the day on April 23, 2021, with the names of the senators named as members being recorded in the *Journals of the Senate*;

That, pursuant to subsection 5(3) of the Act, the quorum of the committee be eight members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that one member of the governing party in the House, one member from the opposition in the House and one member of the Senate are present;

That the Joint Chairs be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the publication thereof, whenever six members are present, so long as both Houses are represented and that one member of the governing party in the House, one member from the opposition in the House and one member of the Senate are present;

That, notwithstanding any provisions of the Rules, previous orders or usual practice, and taking into account the exceptional circumstances of the current pandemic of COVID-19, until the end of the day on June 23, 2021:

1. the committee be authorized to hold hybrid meetings or meetings entirely by videoconference;
2. such meetings be considered, for all purposes, to be meetings of the committee, and senators taking part in such meetings be considered, for all purposes, to be present at the meeting;
3. that for greater certainty, when the committee holds a hybrid meeting or meets entirely by videoconference:
 - (a) all members of the committee participating count towards quorum;
 - (b) such meetings be considered to be occurring in the parliamentary precinct; and
 - (c) the committee be directed to approach in camera meetings with all necessary precaution, taking account of the risks to confidentiality inherent in such technologies; and
4. subject to variations that may be required by the circumstances, to participate in a hybrid meeting or a meeting entirely by videoconference senators must:
 - (a) use a desktop or laptop computer and headphones with integrated microphone provided by one or the other house for videoconferences;
 - (b) not use other devices such as personal tablets or smartphones;
 - (c) be the only people visible on the videoconference;

leader du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition au Sénat et le leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu au Sénat et remis au greffier du Sénat, au plus tard à la fin de la journée le 23 avril 2021, les noms des sénateurs nommés à titre de membres étant consignés aux *Journaux du Sénat*;

Que, conformément au paragraphe 5(3) de la même loi, le quorum du comité soit fixé à huit membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et qu'un député du parti ministériel, un député de l'opposition et un membre du Sénat soient présents;

Que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, à entendre des témoignages et à en autoriser la publication, à condition que six membres du comité soient présents et que les deux Chambres soient représentées et qu'un député du parti ministériel, un député de l'opposition et un membre du Sénat soient présents;

Que, nonobstant toute disposition du Règlement, tout ordre antérieur ou toute pratique habituelle, et à la lumière des circonstances exceptionnelles de la pandémie actuelle de COVID-19, jusqu'à la fin de la journée le 23 juin 2021 :

1. le comité soit autorisé à tenir des réunions hybrides ou des réunions entièrement par vidéoconférence;
2. que ces réunions soient réputées à toutes fins des réunions du comité en question et que les sénateurs prenant part à ces réunions soient réputés à toutes fins présents à la réunion;
3. qu'il soit entendu que, lorsque le comité tient une réunion hybride ou se réunit entièrement par vidéoconférence :
 - a) les membres du comité qui participent fassent partie du quorum;
 - b) ces réunions soient considérées comme ayant lieu dans l'enceinte parlementaire;
 - c) le comité soit tenu d'aborder les réunions à huis clos avec toutes les précautions nécessaires, en tenant compte des risques inhérents pour la confidentialité à ces technologies;
4. que, sous réserve des variations qui pourraient s'imposer à la lumière des circonstances, la participation des sénateurs à une réunion hybride ou une réunion entièrement par vidéoconférence soit assujettie aux conditions suivantes :
 - a) utiliser un ordinateur de bureau ou un ordinateur portatif et un casque d'écoute avec microphone intégré fournis par le Sénat pour les vidéoconférences;
 - b) ne pas utiliser d'autres appareils, comme une tablette ou un téléphone intelligent personnel;
 - c) être les seules personnes visibles sur la vidéoconférence;

(d) have their video on and broadcasting their image at all times; and

(e) leave the videoconference if they leave their seat;

That the committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to publish such papers and evidence as may be ordered by the committee;

That the committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel;

That the committee have the power to authorize video and audio broadcasting of any or all its proceedings and that public proceedings be made available to the public via the Parliament of Canada's websites;

That, pursuant to subsection 5(5) of the Act, the committee submit a final report of its review, including a statement of any recommended changes, to Parliament no later than one year after the day on which it commenced the review;

That, pursuant to subsection 5(6) of the Act, following the tabling of the final report in both Houses, the committee shall expire; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

d) avoir la fonction vidéo activée en tout temps afin qu'on puisse les voir;

e) quitter la vidéoconférence s'ils quittent leur siège;

Que le comité ait le pouvoir de siéger durant les séances du Sénat et au cours des périodes d'ajournement du Sénat;

Que le comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers, et de publier des documents et des témoignages dont le comité peut ordonner l'impression;

Que le comité ait le pouvoir d'embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;

Que le comité dispose du pouvoir d'autoriser la diffusion vidéo et audio d'une partie ou de la totalité de ses délibérations et que les délibérations publiques soient rendues disponibles au public via les sites Web du Parlement du Canada;

Que, conformément au paragraphe 5(5) de la même loi, le comité présente au Parlement son rapport final faisant état notamment de tout changement recommandé au plus tard un an après le début de son examen;

Que, conformément au paragraphe 5(6) de la même loi, le comité cesse d'exister lorsque son rapport final est déposé dans les deux chambres;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-14, An Act to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on November 30, 2020 and other measures.

The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi portant exécution de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 novembre 2020 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénatrice Lankin, c.p., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Lankin, c.p., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees – Other

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine the subject matter of Bill C-15, An Act respecting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, introduced in the House of Commons on December 3, 2020, in advance of the said bill coming before the Senate; and

That, for the purposes of this study, the committee be authorized to meet even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C.:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, May 4, 2021, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Gagné moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:50 p.m., the Senate was continued until Tuesday, May 4, 2021, at 2 p.m.)

Rapports de comités – Autres

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner la teneur du projet de loi C-15, Loi concernant la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, déposé à la Chambre des communes le 3 décembre 2020, avant que ce projet de loi ne soit présenté au Sénat;

Que, aux fins de cette étude, le comité soit autorisé à se réunir, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 4 mai 2021, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Gagné propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 50, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 4 mai 2021, à 14 heures.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 49(1).—Sessional Paper No. 2/43-701.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 67.—Sessional Paper No. 2/43-702.

Report on Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/43-703.

Report on the Public Service Pension Plan, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 2/43-704.

Report on the Administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 2/43-705.

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2020, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 2/43-706.

Report of National Defence (Canadian Forces) for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-707.

Report of the Canadian Energy Regulator for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-708.

Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-709.

Report of the Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-710.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-711.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment*

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 49(1).—Document parlementaire n° 2/43-701.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 67.—Document parlementaire n° 2/43-702.

Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 2/43-703.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 2/43-704.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 2/43-705.

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2020, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4).—Document parlementaire n° 2/43-706.

Rapport de la Défense nationale (Forces canadiennes) pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-707.

Rapport de la Régie canadienne de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-708.

Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-709.

Rapport du Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-710.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-711.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur*

Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-712.

Report of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-713.

Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-714.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-715.

Report of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-716.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-717.

Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-718.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-719.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-720.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-721.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-722.

Report of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-723.

Report of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-724.

l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-712.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-713.

Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-714.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-715.

Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-716.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-717.

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-718.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-719.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-720.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-721.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-722.

Rapport de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-723.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-724.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-725.

Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/43-726.

Report of the Parliamentary Budget Officer entitled *Pre-Budget Outlook* and the new Legislative Costing Note entitled *Increasing the maximum number of EI regular weeks of benefits*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-727.

Charter Statement prepared by the Minister of Justice in relation to Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022.—Sessional Paper No. 2/43-728.

Charter Statement prepared by the Minister of Justice in relation to Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021.—Sessional Paper No. 2/43-729.

Charter Statement prepared by the Minister of Justice in relation to Bill C-24, An Act to amend the *Employment Insurance Act* (additional regular benefits), the *Canada Recovery Benefits Act* (restriction on eligibility) and another Act in response to COVID-19.—Sessional Paper No. 2/43-730.

Copies of Orders in Council P.C. 2021-173 and P.C. 2021-174 concerning minimizing the risk of exposure to COVID-19 in Canada, pursuant to the *Quarantine Act*, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 2/43-731.

Report on the administration of the *Species at Risk Act* for the year 2019, pursuant to the Act, S.C. 2002, c. 29, s. 126.—Sessional Paper No. 2/43-732.

Report on the operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-11, s. 38.—Sessional Paper No. 2/43-733.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 2/43-734.

Summary of the Corporate Plan for 2020-21 to 2024-25 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-735.

Amendment Number Six to the Framework Agreement for the Use of the RCMP First Nations Community Policing Services (FNCPS) in Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted*

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-725.

Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/43-726.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget intitulé *Perspectives prébudgétaires* et une note sur l'évaluation du coût d'une mesure législative intitulée *Augmenter le nombre maximal de semaines de prestations régulières d'AE*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-727.

Énoncé concernant la Charte préparé par le ministre de la Justice ayant trait au projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022.—Document parlementaire n° 2/43-728.

Énoncé concernant la Charte préparé par le ministre de la Justice ayant trait au projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021.—Document parlementaire n° 2/43-729.

Énoncé concernant la Charte préparé par le ministre de la Justice ayant trait au projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations régulières supplémentaires), la Loi sur les prestations canadiennes de relance économique (restriction de l'admissibilité) et une autre loi en réponse à la COVID-19.—Document parlementaire n° 2/43-730.

Copies des décrets C.P. 2021-173 et C.P. 2021-174 concernant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada, conformément à la *Loi sur la mise en quarantaine*, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2).—Document parlementaire n° 2/43-731.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les espèces en péril* pour l'année 2019, conformément à la Loi, L.C. 2002, ch. 29, art. 126.—Document parlementaire n° 2/43-732.

Rapport sur les opérations effectuées en application de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-11, art. 38.—Document parlementaire n° 2/43-733.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 2/43-734.

Sommaire du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-735.

Modification numéro six à l'Entente-cadre pour les services de police communautaires des Premières Nations de la GRC (SPCPN) en Alberta, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie*

Police Act, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/43-736.

Amendment Number Three to the Framework Agreement for the Use of the RCMP First Nations Community Policing Services (FNCPS) in Nova Scotia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/43-737.

Report of the Parliamentary Budget Officer entitled *Assessing the Sustainability of the Canada Pension Plan*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-738.

Report of the Parliamentary Budget Officer entitled *Distributional and Fiscal analysis of a National Guaranteed Basic Income*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 2/43-739.

Interim Order No. 25 Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 2/43-740.

Interim Order No. 26 Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 2/43-741.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the year 2020, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, sbs. 20.2(1).—Sessional Paper No. 2/43-742.

Summaries of the Corporate Plan for 2021-25 and of the Capital Budget for 2021 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-743.

Copies of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Russia) Regulations (P.C. 2021-233) and of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Ukraine) Regulations (P.C. 2021-234), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/43-744.

Annual Report of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians for the year 2020, pursuant to the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*, S.C. 2017, c. 15, ss. 21(1) and (6).—Sessional Paper No. 2/43-745.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 2/43-746.

royale du Canada, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/43-736.

Modification numéro trois à l'Entente-cadre pour les services de police communautaires des Premières Nations de la GRC (SPCPN) en Nouvelle-Écosse, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/43-737.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget intitulé *Évaluation de la viabilité du Régime de pensions du Canada*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-738.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget intitulé *Analyse financière et distributive d'un revenu de base garanti à l'échelle nationale*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 2/43-739.

Arrêté d'urgence n° 25 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 2/43-740.

Arrêté d'urgence n° 26 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 2/43-741.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'année 2020, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, par. 20.2(1).—Document parlementaire n° 2/43-742.

Sommaires du plan d'entreprise de 2021-2025 et du budget d'immobilisations de 2021 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-743.

Copies du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Russie (C.P. 2021-233), ainsi que du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Ukraine (C.P. 2021-234), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/43-744.

Rapport annuel du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement pour l'année 2020, conformément à la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*, L.C. 2017, ch. 15, par. 21(1) et (6).—Document parlementaire n° 2/43-745.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 2/43-746.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2020, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4) and to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 32.—Sessional Paper No. 2/43-747.

Report on the administration of the *Cultural Property Export and Import Act* covering the fiscal year 2019-20, together with the annual report of the operations of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year 2019-20, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 2/43-748.

Summary of the Corporate Plan for 2021-22 of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, S.C. 2003, c. 2, sbs. 32(4).—Sessional Paper No. 2/43-749.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2020, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 2/43-750.

Amendment to the Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/43-751.

Summary of the Corporate Plan for the period 2020-21 to 2024-25 of the Windsor-Detroit Bridge Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-752.

Report on the Government of Canada's Official Development Assistance, pursuant to the *Official Development Assistance Accountability Act*, S.C. 2008, c. 17, s. 5.—Sessional Paper No. 2/43-753.

Report on the Government of Canada's International Assistance for 2019-20 - Engagement with International Financial Institutions, pursuant to the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act*, S.C. 1991, c. 12, s. 7 and to the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13 and 14.—Sessional Paper No. 2/43-754.

Summaries of the Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 2020-21 to 2024-25 of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-755.

Summaries of the Corporate Plan for 2020-21 to 2024-25 and of the Operating and Capital Budgets for 2020-21 of the Canadian Museum of History, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-756.

Summaries of the Corporate Plan for 2020-21 to 2024-25 and of the Operating and Capital Budgets for 2020-21 of the Canadian Museum for Human Rights, pursuant to the *Financial*

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2020, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4) et à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 32.—Document parlementaire n° 2/43-747.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* visant l'année financière 2019-2020, ainsi que le rapport annuel sur les activités de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'année financière 2019-2020, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Document parlementaire n° 2/43-748.

Sommaire du plan d'entreprise de 2021-2022 du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, L.C. 2003, ch. 2, par. 32(4).—Document parlementaire n° 2/43-749.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2020, conformément à la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, L.C. 1964-1965, ch. 19, art. 7.—Document parlementaire n° 2/43-750.

Modification à l'entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/43-751.

Sommaire du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 de l'Autorité du pont Windsor-Detroit, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-752.

Rapport sur l'aide au développement officielle du gouvernement du Canada, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle*, L.C. 2008, ch. 17, art. 5.—Document parlementaire n° 2/43-753.

Rapport sur l'aide internationale du gouvernement du Canada pour 2019-2020 - Engagement avec les institutions financières internationales, conformément à la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement*, L.C. 1991, ch. 12, art. 7 et à la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13 et 14.—Document parlementaire n° 2/43-754.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2020-2021 à 2024-2025 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-755.

Sommaires du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2020-2021 du Musée canadien de l'histoire, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-756.

Sommaires du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2020-2021 du Musée canadien des droits de la personne,

Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-757.

Summaries of the Corporate Plan for 2020-21 to 2024-25 and of the Operating and Capital Budgets for 2020-21 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-758.

Summaries of the Corporate Plan for 2020-21 to 2024-25 and of the Operating and Capital Budgets for 2020-21 of the National Gallery of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-759.

Summaries of the Corporate Plan for 2020-21 to 2024-25 and of the Operating and Capital Budgets for 2020-21 of Canada's Museums of Science and Innovation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/43-760.

conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-757.

Sommaires du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2020-2021 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-758.

Sommaires du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2020-2021 du Musée des beaux-arts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-759.

Sommaires du plan d'entreprise de 2020-2021 à 2024-2025 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2020-2021 des Musées des sciences et de l'innovation du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/43-760.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Martin was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 12, 2021*).

The Honourable Senator MacDonald was added to the membership (*April 12, 2021*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator MacDonald was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 12, 2021*).

The Honourable Senator Martin was added to the membership (*April 12, 2021*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Seidman (*April 20, 2021*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Wells (*April 19, 2021*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Forest-Niesing replaced the Honourable Senator Loffreda (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Saint-Germain replaced the Honourable Senator Ringuette (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Forest replaced the Honourable Senator Omidvar (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Forest (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Loffreda replaced the Honourable Senator Forest-Niesing (*April 1, 2021*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Martin a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 12 avril 2021*).

L'honorable sénateur MacDonald a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 12 avril 2021*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur MacDonald a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 12 avril 2021*).

L'honorable sénatrice Martin a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 12 avril 2021*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Seidman (*le 20 avril 2021*).

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 19 avril 2021*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Forest-Niesing a remplacé l'honorable sénateur Loffreda (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénatrice Saint-Germain a remplacé l'honorable sénatrice Ringuette (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénateur Forest a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Forest (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénateur Loffreda a remplacé l'honorable sénatrice Forest-Niesing (*le 1^{er} avril 2021*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Saint-Germain (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Jaffer (*March 31, 2021*).

The Honourable Senator Carignan, P.C., replaced the Honourable Senator Patterson (*March 30, 2021*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Cotter replaced the Honourable Senator Mégie (*April 13, 2021*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Griffin (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator White (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Boyer replaced the Honourable Senator Pate (*April 1, 2021*).

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Campbell (*March 31, 2021*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Tannas (*March 31, 2021*).

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Boyer (*March 31, 2021*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Moodie replaced the Honourable Senator Simons (*April 20, 2021*).

The Honourable Senator Simons replaced the Honourable Senator Moodie (*April 19, 2021*).

The Honourable Senator Cotter was added to the membership (*April 13, 2021*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Carignan, P.C., replaced the Honourable Senator Plett (*April 14, 2021*).

L'honorable sénatrice Ringuette a remplacé l'honorable sénatrice Saint-Germain (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 31 mars 2021*).

L'honorable sénateur Carignan, c.p., a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 30 mars 2021*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Cotter a remplacé l'honorable sénatrice Mégie (*le 13 avril 2021*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur White (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénatrice Boyer a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 1^{er} avril 2021*).

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 31 mars 2021*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 31 mars 2021*).

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénatrice Boyer (*le 31 mars 2021*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénatrice Moodie a remplacé l'honorable sénatrice Simons (*le 20 avril 2021*).

L'honorable sénatrice Simons a remplacé l'honorable sénatrice Moodie (*le 19 avril 2021*).

L'honorable sénateur Cotter a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 13 avril 2021*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Carignan, c.p., a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 14 avril 2021*).

APPENDIX A
(see page 450)

Tuesday, April 20, 2021

The Standing Committee on Audit and Oversight has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 3, 2020, to consider and report on issues relating to the nomination of its external members to the Senate, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2022.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID M. WELLS

Chair

ANNEXE A
(voir page 450)

Le mardi 20 avril 2021

Le Comité permanent de l'audit et de la surveillance a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 3 décembre 2020 à examiner pour en faire rapport, les questions relatives à la nomination de ses membres externes au Sénat, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2022.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON AUDIT AND
OVERSIGHT**

**Consider and report on issues relating to the nomination of
its external members to the Senate**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2022**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
December 3, 2020:

That, until its external members have been approved by
the Senate, and notwithstanding rules 12-6(2) and 12-13(4):

1. the quorum of the committee continue to be the three
senators who are members of the committee; and
2. the committee be authorized to meet only to consider
issues relating to the nomination of its external
members to the Senate, including recommendations
on remuneration and permissible expenses, provided,
for greater certainty, that the requirement that the
report nominating the external members be approved
by all three senators who are members of the
committee, remains in effect.
3. The committee will undertake its work immediately
so that it may report back to the Senate with a
recommendation for the appointment of the two
external members.

**COMITÉ PERMANENT DE L'AUDIT ET DE LA
SURVEILLANCE**

**Examiner pour en faire rapport sur les questions relatives à
la nomination de ses membres externes au Sénat**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS
2022**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 3 décembre 2020 :

Que, jusqu'à ce que ses membres externes aient été approuvés
par le Sénat, et nonobstant les articles 12-6(2) et 12-13(4) du
Règlement :

1. les trois sénateurs qui sont membres du comité
continuent d'en constituer le quorum;
2. le comité soit autorisé à se réunir uniquement pour
examiner les questions relatives à la nomination de
ses membres externes au Sénat, y compris les
recommandations sur la rémunération et les dépenses
autorisées, à condition, pour plus de certitude, que
l'exigence selon laquelle le rapport proposant les
membres externes au Sénat doit être approuvé par les
trois sénateurs qui sont membres du comité, reste en
vigueur.
3. le comité entreprendra immédiatement son travail
afin de pouvoir faire rapport au Sénat avec une
recommandation pour la nomination des deux
membres externes.

Le greffier du Sénat,

Richard Denis

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	\$	125,000
TOTAL	\$	125,000

The above budget was approved by the Standing Committee on Audit and Oversight on Thursday, March 25, 2021.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses générales	125 000	\$
TOTAL	125 000	\$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent de l'audit et de la surveillance le jeudi 25 mars 2021.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance
DAVID M. WELLS
Chair, Standing Committee on Audit and Oversight

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
SABI MARWAH
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING COMMITTEE ON AUDIT AND OVERSIGHT**Consider and report on issues relating to the nomination of its external members to the Senate****EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2022****GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Consulting services (0431)	100,000	
Sub-total		\$100,000

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	25,000	
Sub-total		\$25,000

Total		\$125,000
--------------	--	------------------

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Clerk Assistant,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ PERMANENT DE L'AUDIT ET DE LA SURVEILLANCE**Examiner pour en faire rapport sur les questions relatives à la nomination de ses membres externes au Sénat****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2022****DÉPENSES GÉNÉRALES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Services de consultation (0431)	100 000	
Sous-total		100 000 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Frais divers (0798)	25 000	
Sous-total		25 000 \$

Total		125 000 \$
--------------	--	-------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier adjoint,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 1, 2021

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Audit and Oversight for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2022, for the purpose of its special study on the nomination of its external members to the Senate, as authorized by the Senate on Thursday, December 3, 2020. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$	125,000
TOTAL	\$	125,000

Respectfully submitted,

Le président,
SABI MARWAH

*Chair***ANNEXE (B) AU RAPPORT**Le jeudi 1^{er} avril 2021

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent de l'audit et de la surveillance, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022, aux fins de leur étude spéciale sur les questions relatives à la nomination de ses membres externes au Sénat, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 3 décembre 2020. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	125 000	\$
TOTAL	125 000	\$

Respectueusement soumis,

APPENDIX B
(see page 450)

Tuesday, April 20, 2021

The Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which is responsible on its own initiative for all matters relating to the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* (the Code), pursuant to rule 12-7(16) of the *Rules of the Senate*, has undertaken a study regarding amendments to the Code in relation to the *Senate Harassment and Violence Prevention Policy* and presents herewith an interim report.

Respectfully submitted,

La présidente,

JUDITH G. SEIDMAN

Chair

ANNEXE B
(voir page 450)

Le mardi 20 avril 2021

Le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui s'occupe de sa propre initiative de toutes les questions ayant trait au *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* (le Code), conformément au paragraphe 12-7(16) du *Règlement du Sénat*, a entrepris une étude sur les modifications au Code à la lumière de la *Politique du Sénat sur la prévention du harcèlement et de la violence*, et présente ici un rapport provisoire.

Respectueusement soumis,



Tuesday, April 20, 2021

The Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which is responsible on its own initiative for all matters relating to the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* (the Code), pursuant to rule 12-7(16) of the *Rules of the Senate*, has undertaken a study regarding amendments to the Code in relation to the *Senate Harassment and Violence Prevention Policy* (the Policy) and presents herewith an interim report.

Background

On February 16, 2021, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (CIBA) informed the Senate that it approved a new *Senate Harassment and Violence Prevention Policy* as part of its Fourth Report.

While CIBA determined the content of the Policy, your committee is responsible for matters relating to the Code. Your committee's role is limited to determining whether Code amendments are advisable to ensure coherence with the resolution process under the Policy and, if so, recommending them to the Senate for its consideration.

Your committee therefore met in February and March 2021 to discuss potential amendments to the Code in light of the Policy. The amendments proposed herewith by your committee would provide a process under the Code in relation to harassment and violence matters disclosed to the Senate Ethics Officer (SEO) in accordance with the Policy.

During your committee's study, the SEO was invited to share his views on the proposed amendments. Your committee would like to thank him for his assistance on this important matter.

The *Senate Harassment and Violence Prevention Policy*

CIBA's Policy provides a process to resolve occurrences of harassment and violence in the workplace through a recourse guided by an impartial third party, known as the

“designated recipient.” The designated recipient has many responsibilities, one of which is to ensure that an investigation occurs when it is required under the Policy. If a matter proceeds to investigation, an investigator who is external to the Senate is selected to investigate the occurrence.

The external investigator produces two reports – a summary report and a final report – both of which are submitted to the designated recipient, unless the parties otherwise resolve the matter before the investigation is completed, such as through conciliation. The final report details the allegations and sets out the investigator’s conclusions as to whether any conduct that constitutes harassment and violence occurred.

Under the Policy, a final report of an external investigator concerning a senator’s conduct is to be provided to the SEO for consideration under the Code.

The Policy also provides that the SEO may consider the investigator’s final report and may report to your committee. Your committee may subsequently recommend disciplinary measures to the Senate such as those mentioned in the Code. It may also refer the matter confidentially to a subcommittee of CIBA designated for the purpose of the Policy to consider – and, if appropriate, impose – remedial or corrective measures.

Current Code

When the SEO is seized of an issue, the current provisions of the Code provide that the SEO must first conduct a preliminary review and then, if warranted, conduct an inquiry. These two processes can take time and may involve many procedural requirements, including notices to parties and interviews under oath. The Code, when it was drafted, did not provide a different enforcement process for cases involving a senator’s conduct that constitutes harassment and violence.

Although the Code does not explicitly refer to harassment and violence, the SEO has addressed allegations of harassment and violence in the past. Additionally, as part of his 2019 inquiry report concerning former Senator Don Meredith, the SEO shared his thoughts regarding roles and responsibilities in cases involving harassment. He observed that “his role is not to usurp the role of the Senate as an employer by interpreting and applying the Senate’s policies” and that he should not act under the Code unless an allegation of harassment has been substantiated by the Senate.¹ During its deliberations on possible amendments, your committee considered these observations from the SEO.

Office of the Senate Ethics Officer, [*Inquiry Report under the Ethics and Conflict of Interest Code for Senators concerning former Senator Don Meredith*](#), June 28, 2019, Annex, at p. ii.

Committee Consideration

Principles

Your committee was guided by several principles in considering amendments to the Code in light of the Policy.

First, your committee was mindful of the realities of workplace harassment resolution processes as reflected in previous Senate reports. For example, the 37th report of CIBA from the 1st session of the 42nd Parliament explained that “targets of harassment are usually reluctant to report mistreatment for fear of secondary victimization.”² Your committee considers it important that any process under the Code should seek to minimize any further impacts on a person who experienced violence and harassment.

Second, your committee considered the confidentiality and privacy of the parties as prescribed by the Policy. Section 1.6.1 of the Policy states that “[r]espect for the privacy of all involved is paramount in any matter related to harassment and violence.” Your committee sought to ensure that its amendments also safeguard the confidentiality of the parties involved in the resolution process. Your committee noted, however, that the disclosure of certain information is sometimes required, such as the name of a senator in a report brought to the Senate for decision.

Third, your committee was conscious of the importance of timeliness in matters related to harassment and violence as expressed in its previous report.³ It also noted the six-month time limit for the completion of the resolution process as prescribed by the Policy. Your committee believes that the consideration of an investigator’s final report must be dealt with efficiently and diligently. Accordingly, certain procedural requirements as currently prescribed under the Code should be dispensed with when the SEO is provided with a report from an investigator.

Fourth, your committee was mindful of the SEO’s limitations in investigating cases involving harassment and violence and finds it appropriate to defer to the work of investigators who are experts in this area. It noted that investigators under the Policy are required to possess the relevant knowledge, training and experience required by federal regulations.⁴

Finally, your committee considers that any amendment to the Code should provide your committee with the flexibility necessary to fulfill its obligations, recognizing that context is important and the circumstance of any two cases may be quite different.

Proposed Approach

While conduct that constitutes harassment and violence may, for example, breach the obligation of a senator to “uphold the highest standards of dignity inherent to the position of Senator,”⁵ the

² Subcommittee on Human Resources, *Modernizing the Senate’s Anti-Harassment Policy*, 1st Session, 42nd Parliament, February 2019, tabled by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on March 21, 2019.

³ Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, *Sixth Report*, 1st Session, 42nd Parliament, July 29, 2019, at p. 4.

⁴ *Canada Labour Code and the Work Place Harassment and Violence Prevention Regulations*, SOR/2020-130, subsection 28(1).

⁵ *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, section 7.1.

Code at present does not mention harassment specifically. Your committee has therefore determined that the Code requires a new rule of conduct that relates to the Policy: “A senator shall refrain from engaging in conduct that constitutes harassment and violence.” The Code would employ the same definition of “harassment and violence” as found under the Policy, which itself reflects the definition found in the *Canada Labour Code*.

By adding this explicit provision, the Code would clearly and directly address harassment and violence. In consequence of this amendment, a senator would breach their obligations under the Code by engaging in conduct that an independent expert investigator determines to be harassment or violence.

Once seized of the investigator’s final report, the SEO would provide it to your committee as soon as possible without conducting any additional investigation in respect of conduct that could constitute harassment and violence. Your committee may then direct the SEO to provide recommendations regarding remedial, corrective, or disciplinary measures. As necessary, your committee would report to the Senate with a recommendation for disciplinary measures or communicate with CIBA or its subcommittee designated for the purposes of the Policy for the imposition of remedial or corrective measures. In all reports and communications, your committee would redact – to the extent possible – information that could identify parties involved in a resolution process.⁶ To minimize potential revictimization, your committee would not ordinarily hear from any witnesses in considering an investigator’s final report but would retain the right to invite witnesses in exceptional circumstances.

Based on previous experiences and concerns, your committee proposes that the SEO provide the investigator’s report to your committee regardless of whether the concerned senator ceases to serve in the Senate or whether the conduct at issue may also require investigation by authorities outside the Senate.

Your committee therefore proposes the following amendments to the Code in light of the Policy.

Amendments to the Code — Harassment and Violence

1 Subsection 3(1) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* is amended by adding the following in alphabetical order:

harassment and violence has the same meaning as in the *Senate Harassment and Violence Prevention Policy*, as amended from time to time.

2 The Code is amended by adding the following after section 7.2:

Harassment and violence

7.3 A senator shall refrain from engaging in conduct that constitutes *harassment and violence*.

⁶ A report from your committee recommending disciplinary measures to the Senate will, necessarily, name the senator concerned. As well, certain identifying information may need to be divulged to CIBA for the purpose of implementing a remedial or corrective measure.

3 The Code is amended by adding the following after section 52:

Harassment and Violence

Interpretation

52.1 (1) The following definitions apply in sections 52.1 to 52.9.

investigation report means the report of an investigator under the ***policy***.

policy means the *Senate Harassment and Violence Prevention Policy*, as amended from time to time.

respondent senator means a senator who is the responding party in an ***investigation report***.

Paramountcy

(2) In relation to conduct that may constitute ***harassment and violence***, sections 52.1 to 52.9 prevail over any other provisions of the Code to the extent of any inconsistency between them.

Official recourse

52.2 (1) If the Senate Ethics Officer is of the opinion that conduct may be addressed under the ***policy***, the Senate Ethics Officer

(a) shall, despite sections 47 and 48, conduct neither a preliminary review nor an inquiry in respect of that conduct; and

(b) shall inform a person who feels they are a victim of or witnessed ***harassment and violence*** that recourse may be available under the ***policy***.

Limitation

(2) Section 7.3 and sections 52.3 to 52.9 apply only if the Senate Ethics Officer has received a final ***investigation report*** from the designated recipient within the meaning of the ***policy***. In respect of any other ***investigation report*** that they receive in any other circumstance, the Senate Ethics Officer may conduct a preliminary review and inquiry in accordance with sections 47 and 48 but may not disclose to the Committee or any person either

(a) the existence or contents of an ***investigation report***, except to the extent necessary to communicate with a senator who is the subject of a preliminary review or inquiry regarding conduct that may contravene the Code; or

(b) information that could identify individuals as participating in a resolution process under the ***policy***.

Investigation report — receipt

52.3 (1) Upon receipt of an ***investigation report***, the Senate Ethics Officer shall provide it to the Committee at the first possible opportunity and on a confidential basis. The Senate Ethics Officer shall, despite sections 47 and 48, conduct neither a preliminary review nor an inquiry in respect of any conduct therein that may constitute ***harassment and violence***.

Not tabled

(2) For greater certainty, the *investigation report* is not a public document and shall not be tabled in the Senate upon its receipt by the Committee.

Additional matters

52.4 (1) If the report discloses to the Senate Ethics Officer information in respect of conduct that is not *harassment and violence*, the Senate Ethics Officer may proceed to conduct a preliminary review and inquiry under sections 47 and 48. However, after providing the report to the Committee, the Senate Ethics Officer may not disclose to any person either

(a) the existence or contents of an *investigation report*, except to the extent necessary to communicate with a senator who is the subject of a preliminary review or inquiry regarding conduct that may contravene the Code; or

(b) information contained in the *investigation report* in respect of conduct that may constitute *harassment and violence*.

Limitation — investigation

(2) The Senate Ethics Officer shall not conduct any additional investigation in any circumstance in respect of conduct in an *investigation report* that may constitute *harassment and violence*.

Committee consideration

52.5 (1) The Committee shall consider an *investigation report* as promptly as circumstances permit and may, if it considers doing so to be appropriate in the circumstances,

(a) direct the Senate Ethics Officer to provide to the Committee, on a confidential basis and without consulting any person mentioned in the *investigation report*, recommendations on any of the following:

(i) remedial or corrective measures, and

(ii) disciplinary measures; and

(b) request that a person who participated in the resolution process under the *policy* that resulted in the *investigation report* appear before the Committee or provide written submissions if the Committee is of the opinion that

(i) exceptional circumstances require hearing from that person, and

(ii) measures are in place to minimize the further victimization of any person who may have experienced *harassment and violence*.

Certainty

(2) For greater certainty,

(a) a recommendation of the Senate Ethics Officer under paragraph 1(a) is in relation to the senator's breach of section 7.3; and

(b) a finding in an *investigation report* that a senator engaged in *harassment and violence* is deemed to be breach of section 7.3.

Committee report

52.6 Upon conclusion of its consideration of an *investigation report*, the Committee may

(a) recommend to the Senate disciplinary or other measures in respect of a *respondent senator*; and

(b) refer the matter confidentially to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration — or its subcommittee designated for purposes of the *policy* — for the purpose of considering or implementing remedial or corrective measures.

Tabling

52.7 (1) The Committee shall not table an *investigation report* or a recommendation from the Senate Ethics Officer in the Senate but may, subject to subsection (2), append these documents to or cite from them in a Committee report to the Senate that contains a recommendation for a disciplinary or other measure.

Redaction

(2) In any Committee report under this section, the Committee shall redact all information that could identify a person who has experienced *harassment and violence* unless that person has authorized the Committee, through written consent, to dispense with redacting the information that could identify them.

Suspension

52.8 (1) Despite subsection 52(1), the Senate Ethics Officer shall not suspend the completion of an obligation under subsection 52.3(1) or paragraph 52.5(1)(a).

Referral

(2) For greater certainty, subsection 52(5) applies in respect of conduct disclosed in an *investigation report*.

Senator no longer serving

52.9 For greater certainty, an obligation of the Committee or the Senate Ethics Officer under sections 52.2 to 52.8 applies even if the *respondent senator* ceases to serve as a senator.

Recommendation

Your committee recommends that these amendments come into force on the earlier of these events:

- The adoption of this report, provided that the Policy is in force; or
- Upon the coming into force of the Policy.

These proposed amendments, if adopted, would apply to any final report of an investigator under the Policy, including in relation to a resolution process under the Policy that began before the adoption of this report.

Your committee further recommends:

- That the Law Clerk and Parliamentary Counsel maintain a consolidation of the Code that reflects these amendments, which consolidation would be made available on the website of the SEO; and
- That the Law Clerk and Parliamentary Counsel be empowered, in preparing the consolidation, to renumber the provisions as necessary and to correct any grammatical or typographical issues, as well as to make any other changes of a non-substantive nature that may be required.



Le mardi 20 avril 2021

Le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui s'occupe de sa propre initiative de toutes les questions ayant trait au *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* (le Code), conformément au paragraphe 12-7(16) du *Règlement du Sénat* (le Règlement), a entrepris une étude sur les modifications au Code à la lumière de la *Politique du Sénat sur la prévention du harcèlement et de la violence* (la Politique), et présente ici un rapport provisoire.

Contexte

Le 16 février 2021, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (CIBA) a informé le Sénat, dans son quatrième rapport, qu'il approuvait la nouvelle *Politique du Sénat sur la prévention du harcèlement et de la violence*.

Bien que CIBA ait déterminé le contenu de la Politique, votre comité est responsable des questions concernant le Code, et son rôle se limite à déterminer s'il y a lieu d'apporter des modifications au Code pour assurer une certaine cohérence avec le processus de règlement prévu dans la Politique et, le cas échéant, à faire des recommandations en ce sens au Sénat pour fins d'examen.

Le comité s'est donc réuni en février et en mars 2021 pour discuter des éventuels changements à apporter au Code à la lumière de la Politique. Les changements proposés ici par le comité concernent le processus à suivre, aux termes du Code, pour les incidents de harcèlement et de violence portés à l'attention du conseiller sénatorial en éthique (CSE), conformément à la Politique.

Pendant qu'il menait son étude, le comité a invité le CSE à s'exprimer au sujet des modifications proposées. Le comité tient à le remercier pour son aide dans cet important dossier.

La Politique du Sénat sur la prévention du harcèlement et de la violence

La Politique de CIBA prévoit un processus de règlement des incidents de harcèlement et de violence au travail au moyen du recours à une tierce partie impartiale appelée « destinataire désigné ». Le destinataire désigné est investi de nombreuses responsabilités, dont celle de veiller à ce qu'une enquête soit effectuée lorsqu'elle s'impose en vertu de la Politique. Si une enquête sur un incident est requise, un enquêteur externe au Sénat sera choisi pour la mener à bien.

L'enquêteur externe remettra deux rapports au destinataire désigné – un sommaire et un final –, à moins que les parties ne règlent l'incident avant la fin de l'enquête, grâce à la conciliation, par exemple. Le rapport final détaille les allégations et expose les conclusions de l'enquêteur quant à savoir si des actes constituant du harcèlement ou de la violence ont été commis.

Selon la Politique, le rapport final d'un enquêteur externe portant sur la conduite d'un sénateur doit être remis au CSE pour examen en vertu du Code.

La Politique dit également que le CSE peut examiner le rapport final de l'enquêteur et en faire rapport au comité. Subséquemment, le comité peut recommander au Sénat la prise de mesures disciplinaires comme celles prévues dans le Code. Il peut également renvoyer l'affaire en toute confidentialité à un sous-comité de CIBA désigné aux fins de la Politique pour examiner et, le cas échéant, imposer des mesures réparatrices ou correctives.

Le Code actuel

Les dispositions du Code actuel prévoient que lorsque le CSE est saisi d'une affaire, il doit d'abord procéder à un examen préliminaire puis, au besoin, faire enquête. Ces deux processus peuvent être longs et impliquer le respect de nombreuses exigences procédurales, notamment en ce qui concerne les avis aux parties et les déclarations sous serment. Lorsqu'il a été écrit, le Code ne prévoyait pas de processus d'application différent pour les cas où la conduite d'un sénateur peut constituer du harcèlement ou de la violence.

Bien que le Code ne fasse pas explicitement référence au harcèlement et à la violence, le CSE a déjà dû se pencher sur des allégations de harcèlement et de violence dans le passé. De plus, dans son rapport d'enquête concernant l'ancien sénateur Don Meredith, le CSE s'est exprimé au sujet des rôles et responsabilités dans les cas de harcèlement. Il a fait observer que : « le [CSE] n'est pas l'employeur et son rôle n'est pas d'usurper le rôle d'employeur du Sénat en interprétant et en appliquant les politiques du Sénat¹ ». Durant les délibérations sur de possibles modifications, le comité a pris en compte ces observations du CSE.

¹ Bureau du conseiller sénatorial en éthique, [Rapport d'enquête en vertu du Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs concernant l'ancien sénateur Don Meredith](#), Annexe, p. ii, 28 juin 2019.

Examen par le comité

Principes

Le comité a suivi plusieurs principes lors de l'examen des modifications à apporter au Code à la lumière de la Politique.

Premièrement, le comité a bien compris en quoi consistent concrètement les processus de règlement d'incidents de harcèlement en milieu de travail tels que le montrent des rapports précédents du Sénat. Par exemple, le trente-septième rapport du comité CIBA de la 1^{re} session de la 42^e législature expliquait que « les personnes cibles de harcèlement hésitent généralement à faire une dénonciation par crainte d'être victimisées de nouveau² ». Il est donc important, aux yeux du comité, de chercher à réduire au minimum tout impact supplémentaire sur les personnes ayant subi du harcèlement ou de la violence dans tous les processus entrepris en vertu du Code.

Deuxièmement, le comité a pris en compte le respect de la confidentialité et de la vie privée des parties, car comme l'exige le paragraphe 1.6.1 de la Politique : « Il est primordial de respecter la vie privée des personnes concernées dans toute affaire de harcèlement et de violence. » Le comité s'est aussi assuré que les modifications proposées garantissent la confidentialité du processus de règlement pour les parties concernées. Le comité a noté toutefois que la divulgation de certaines informations est parfois nécessaire, comme le nom d'un sénateur dans un rapport soumis au Sénat pour décision.

Troisièmement, le comité était conscient de la nécessité d'intervenir rapidement dans les cas de harcèlement ou de violence, comme il l'a indiqué dans son précédent rapport³. Il a aussi noté que le processus de règlement ne doit pas dépasser six mois, comme le prévoit la Politique. Le comité pense que l'examen du rapport final de l'enquêteur doit se faire de manière efficace et diligente. Par conséquent, certaines exigences procédurales prévues actuellement par le Code devraient être levées lorsque le CSE reçoit un rapport d'un enquêteur.

Quatrièmement, le comité était conscient des capacités limitées du CSE d'enquêter sur des cas de harcèlement ou de violence, et considère qu'il est approprié de s'en remettre au travail des enquêteurs experts en la matière. Il a pris note du fait que les enquêteurs, selon la Politique, doivent posséder les connaissances, la formation et l'expérience requises par le règlement fédéral⁴.

Enfin, le comité croit que toute modification au Code devrait lui donner la souplesse nécessaire pour remplir ses obligations, tout en reconnaissant que le contexte a son importance et que les circonstances peuvent être très différentes d'un cas à l'autre.

² Sous-comité des ressources humaines, *Modernisation de la Politique du Sénat contre le harcèlement*, 1^{re} session, 42^e législature, février 2019, rapport déposé par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration le 21 mars 2019.

³ Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, *Sixième rapport*, 1^{re} session, 42^e législature, 29 juillet 2019, p. 4.

⁴ *Code canadien du travail et Règlement sur la prévention du harcèlement et de la violence dans le lieu de travail*, DORS/2020-130, paragraphe 28(1).

Approche proposée

Un comportement qui constitue du harcèlement ou de la violence peut, par exemple, aller à l'encontre de l'obligation de tout sénateur d'adopter une conduite « qui respecte les normes les plus élevées de dignité inhérentes à la charge de sénateur⁵ », mais le Code dans sa forme actuelle ne fait pas spécifiquement mention du harcèlement. Par conséquent, le comité a déterminé qu'il convient d'ajouter dans le Code une nouvelle règle de conduite qui renvoie à la Politique : « Le sénateur s'abstient de toute conduite qui constitue du harcèlement et de la violence. » La définition donnée dans le Code pour « le harcèlement et la violence » serait la même que celle que l'on retrouve dans la Politique qui reprend elle-même la définition du *Code canadien du travail*.

Avec l'ajout de cette disposition explicite, le Code aborderait clairement et directement la question du harcèlement et de la violence. Conséquence de ce changement : tout sénateur qui adopterait une conduite considérée comme du harcèlement ou de la violence par un enquêteur expert indépendant contreviendrait aux obligations qui lui incombent en vertu du Code.

Une fois saisi du rapport final de l'enquêteur, le CSE le remettra à votre comité dès que possible sans faire d'enquête supplémentaire sur une conduite qui pourrait constituer du harcèlement ou de la violence. Le comité pourra alors demander au CSE de faire des recommandations au sujet de mesures réparatrices, correctives ou disciplinaires. Au besoin, votre comité fera rapport au Sénat avec une recommandation de mesures disciplinaires ou communiquera avec CIBA ou son sous-comité désigné pour les fins de la Politique afin que soient imposées des mesures correctives ou réparatrices. Dans tous les rapports et toutes les communications, le comité caviardera, dans la mesure du possible, l'information permettant d'identifier les parties dans le processus de règlement⁶. Pour réduire au minimum tout risque de revictimisation, le comité n'entendra généralement pas de témoins dans le cadre de l'examen du rapport final de l'enquêteur, mais il se réserve le droit d'appeler des témoins dans des circonstances exceptionnelles.

Se fondant sur les expériences et les difficultés connues par le passé, votre comité propose que le CSE lui transmette le rapport de l'enquêteur, même si le sénateur concerné cesse de siéger au Sénat ou si le comportement en question peut nécessiter une enquête des autorités compétentes en dehors du Sénat.

Le comité propose donc les modifications suivantes au Code, à la lumière de la Politique.

⁵ *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, article 7.1.

⁶ Il est évident qu'un rapport du comité CONF recommandant des mesures disciplinaires au Sénat contiendra le nom du sénateur visé. De même, il se peut que certaines informations d'identification soient divulguées au comité CIBA dans le but d'appliquer une mesure réparatrice ou corrective.

Modifications à apporter au Code — Harcèlement et violence

1 Le paragraphe 3(1) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

harcèlement et violence S'entend au sens de la *Politique du Sénat sur la prévention du harcèlement et de la violence*, avec ses modifications successives.

2 Le même code est modifié par adjonction, après l'article 7.2, de ce qui suit :

Harcèlement et violence

7.3 Le sénateur s'abstient de toute conduite qui constitue du ***harcèlement*** et de la ***violence***.

3 Le même code est modifié par adjonction, après l'article 52, de ce qui suit :

Harcèlement et violence

Définitions

52.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 52.1 à 52.9.

politique La *Politique du Sénat sur la prévention du harcèlement et de la violence*, avec ses modifications successives.

rapport d'enquête Le rapport de toute enquête effectuée sous le régime de la ***politique***.

sénateur intimé Sénateur désigné comme étant la partie intimée dans un ***rapport d'enquête***.

Prépondérance

(2) Pour toutes les questions concernant le ***harcèlement*** et la ***violence***, les articles 52.1 et 52.9 l'emportent sur toute disposition incompatible du présent code.

Recours officiel

52.2 (1) Lorsqu'il est d'avis que la conduite d'un sénateur ouvre droit à un recours en vertu de la ***politique***, le conseiller sénatorial en éthique :

- a) ne procède, à l'égard de cette conduite, ni à l'examen préliminaire ni à l'enquête prévus aux articles 47 et 48;
- b) informe la personne qui s'estime victime ou est témoin de ***harcèlement*** et de ***violence*** qu'elle pourrait disposer d'un recours en vertu de la ***politique***.

Restriction

(2) Les articles 7.3 et 52.3 à 52.9 ne s'appliquent que si le conseiller sénatorial en éthique a reçu un ***rapport d'enquête*** final du destinataire désigné au sens de la ***politique***. Dans le cas de tout autre rapport, il peut procéder à l'examen préliminaire et à l'enquête prévus aux articles 47 et 48, mais il ne peut alors divulguer à personne, ni même au Comité :

- a) l'existence ou le contenu du ***rapport d'enquête***, sauf dans la mesure nécessaire pour communiquer avec un sénateur qui fait l'objet d'un examen préliminaire ou d'une enquête relativement à une conduite qui pourrait contrevenir au code;

- b) tout renseignement qui permettrait d'identifier des personnes qui participent à un processus de règlement dans le cadre de la *politique*.

Réception du rapport d'enquête

52.3 (1) Lorsqu'il reçoit un *rapport d'enquête*, le conseiller sénatorial en éthique en saisit le Comité dès que possible, de manière confidentielle. Il ne procède, à l'égard de toute conduite visée dans le rapport qui pourrait constituer du *harcèlement* et de la *violence*, ni à l'examen préliminaire ni à l'enquête prévus aux articles 47 et 48.

Rapport non déposé

(2) Il est entendu que le *rapport d'enquête* n'est pas un document public et que le Comité ne doit pas le déposer devant le Sénat.

Autres affaires

52.4 (1) Dans le cas où le rapport fait état d'une conduite qui ne constitue pas du *harcèlement* et de la *violence*, le conseiller sénatorial en éthique peut procéder à l'examen préliminaire et à l'enquête prévus aux articles 47 et 48. Toutefois, une fois qu'il a saisi le Comité du rapport, le conseiller sénatorial en éthique ne peut divulguer à personne :

- a) l'existence ou le contenu du *rapport d'enquête*, sauf dans la mesure nécessaire pour communiquer avec un sénateur qui fait l'objet d'un examen préliminaire ou d'une enquête relativement à une conduite qui pourrait contrevenir au code;
- b) tout renseignement contenu dans le *rapport d'enquête* qui concerne une conduite qui pourrait constituer du *harcèlement* et de la *violence*.

Restriction — enquête

(2) Le conseiller sénatorial en éthique ne peut en aucun cas procéder à une enquête supplémentaire relativement à une conduite visée dans un *rapport d'enquête* qui pourrait constituer du *harcèlement* et de la *violence*.

Examen en comité

52.5 (1) Le Comité examine le *rapport d'enquête* dès que possible. Il peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

- a) ordonner au conseiller sénatorial en éthique de lui faire, de manière confidentielle et sans consultation préalable des personnes mentionnées dans le *rapport d'enquête*, des recommandations sur d'éventuelles mesures réparatrices, correctives ou disciplinaires;
- b) demander à une personne qui a participé, dans le cadre de la *politique*, au processus de règlement qui a donné lieu au *rapport d'enquête* de comparaître devant lui ou de lui présenter des arguments écrits s'il estime que :
 - (i) d'une part, des circonstances exceptionnelles le justifient,

(ii) d'autre part, des mesures sont en place pour réduire au minimum le risque que des personnes qui ont subi du **harcèlement** et de la **violence** soient brimées davantage.

Précision

(2) Il est entendu :

- a) que toute recommandation formulée au titre de l'alinéa 1a) doit se rapporter à un manquement à l'article 7.3;
- b) qu'une conduite qui, d'après les conclusions d'un **rapport d'enquête**, constitue du **harcèlement** et de la **violence** est considérée comme étant un manquement à l'article 7.3.

Rapport du Comité

52.6 Lorsqu'il a terminé l'étude du **rapport d'enquête**, le Comité peut :

- a) recommander au Sénat la prise de mesures, notamment disciplinaires, à l'endroit du **sénateur intimé**;
- b) renvoyer l'affaire au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration — ou au sous-comité de celui-ci qui est désigné pour l'application de la **politique** —, de manière confidentielle, pour qu'il l'examine et prenne toute mesure réparatrice ou corrective jugée nécessaire.

Dépôt

52.7 (1) Ni le **rapport d'enquête** ni la recommandation du conseiller sénatorial en éthique ne doivent être déposés devant le Sénat. Toutefois, sous réserve du paragraphe (2), le comité peut les citer dans un rapport qu'il établit à l'intention du Sénat dans lequel il recommande la prise d'une mesure disciplinaire, ou les annexer à un tel rapport.

Expurgations

(2) Le Comité expurge de tout rapport qu'il établit au titre du présent article les renseignements qui permettraient d'identifier une personne qui a subi du **harcèlement** et de la **violence**, sauf si celle-ci consent par écrit à ce que ces renseignements figurent dans le rapport.

Maintien des obligations

52.8 (1) Malgré le paragraphe 52(1), le conseiller sénatorial en éthique ne peut suspendre l'exécution d'une obligation qui lui incombe aux termes du paragraphe 52.3(1) ou de l'alinéa 52.5(1)a).

Renvoi

(2) Il est entendu que le paragraphe 52(5) s'applique à l'égard d'une conduite divulguée dans un **rapport d'enquête**.

Ancien sénateur

52.9 Il est entendu que le Comité et le conseiller sénatorial en éthique sont tenus d'accomplir leurs obligations respectives au titre des articles 52.2 à 52.8 même si le *sénateur intimé* cesse d'être sénateur.

Recommandation

Le comité recommande que ces modifications prennent effet à la première de ces deux occurrences :

- l'adoption du présent rapport, pourvu que la Politique soit en vigueur;
- dès l'entrée en vigueur de la Politique.

Si elles sont adoptées, les modifications proposées s'appliqueraient à tout rapport final d'un enquêteur fait en vertu de la Politique, ainsi qu'à tout processus de règlement entrepris conformément à la Politique avant l'adoption du présent rapport.

Votre comité recommande en outre :

- que le légiste et conseiller parlementaire tienne à jour une version codifiée du Code intégrant ces changements, version que l'on pourrait consulter sur le site Web du CSE;
- que le légiste et conseiller parlementaire soit habilité, pour la préparation de la version codifiée, à renuméroter les dispositions comme il se doit et à corriger les erreurs grammaticales ou typographiques ainsi qu'à faire tout autre changement autre que de fond qui serait requis.

Progress of Legislation

Progrès de la législation

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(2nd Session, 43rd Parliament)

Tuesday, April 20, 2021

The **Report** column indicates the number of amendments contained in the committee's report. The number of amendments in the **3rd and Messages** column reflects the number of motions in amendment adopted by the Senate during third reading stage. The total number of amendments in these two columns may not reflect the total number of modifications made to a bill by the Senate. Messages sent by the Senate to the House of Commons appear in the House of Commons Journals.

(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-2	An Act to amend the Chemical Weapons Convention Implementation Act	20/10/27	20/12/02	Foreign Affairs and International Trade	20/12/16	3rd reading 20/12/17	
S-3	An Act to amend the Offshore Health and Safety Act	20/12/01	20/12/08	Energy, the Environment and Natural Resources	21/02/16 3 amendments and observations Report adopted 21/02/16	3rd reading 21/02/16	

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-3	An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code	20/12/01	21/02/11	Legal and Constitutional Affairs	21/04/20 observations		
C-4	An Act relating to certain measures in response to COVID-19	20/09/30	20/10/01	Committee of the Whole (subject matter) 20/10/01	—	3rd reading 20/10/02	20/10/02* chap. 12/20
C-7	An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying)	20/12/10	20/12/17	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 20/11/03 Legal and Constitutional Affairs Bill 20/12/17 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject matter 20/12/10 (interim) 21/02/08 (final) Report on the Bill 21/02/08 observations	3rd reading 21/02/17 5 amendments Message from Commons-agrees, amends and disagrees with the Senate amendments 21/03/15	21/03/17* chap. 2/21

Senate agrees with Commons amendments
Senate does not insist on its amendments
21/03/17

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-9	An Act to amend the Income Tax Act (Canada Emergency Rent Subsidy and Canada Emergency Wage Subsidy)	20/11/17	20/11/17	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 20/11/05 National Finance Committee of the Whole (subject matter) 20/11/17	Report on the subject matter 20/11/17	3rd reading 20/11/19 chap. 13/20	20/11/19* chap. 13/20
C-14	An Act to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on November 30, 2020 and other measures	21/04/20	21/04/20	National Finance			
C-16	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 (<i>Appropriation Act No. 4, 2020-21</i>)	20/12/08	20/12/09	—	—	3rd reading 20/12/10	20/12/10 chap. 15/20
C-17	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 (<i>Appropriation Act No. 5, 2020-21</i>)	20/12/08	20/12/10	—	—	3rd reading 20/12/10	20/12/10 chap. 14/20
C-18	An Act to implement the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	21/03/15	21/03/16	—	—	3rd reading 21/03/16	21/03/17* chap. 1/21
C-24	An Act to amend the Employment Insurance Act (additional regular benefits), the Canada Recovery Benefits Act (restriction on eligibility) and another Act in response to COVID-19	21/03/15	21/03/16	—	—	3rd reading 21/03/17	21/03/17* chap. 3/21
C-26	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 (<i>Appropriation Act No. 6, 2020-21</i>)	21/03/26	21/03/30	—	—	3rd reading 21/03/30	21/03/30* chap. 4/21
C-27	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 (<i>Appropriation Act No. 1, 2021-22</i>)	21/03/26	21/03/30	—	—	3rd reading 21/03/30	21/03/30* chap. 5/21

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	------------------	------

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-201	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speaker of the Senate) (Sen. Mercer)	20/09/30					
S-202	An Act to amend the Assisted Human Reproduction Act (Sen. Moncion)	20/09/30					
S-203	An Act to restrict young persons' online access to sexually explicit material (Sen. Miville-Dechéne)	20/09/30	21/03/16	Legal and Constitutional Affairs			
S-204	An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs) (Sen. Ataulhjan)	20/09/30	21/03/16	Human Rights	21/04/20		
S-205	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate) (Sen. Bovey)	20/09/30	21/03/16	Social Affairs, Science and Technology	21/04/20 observations		
S-206	An Act to change the name of the electoral district of Châteauguay—Lacolle (Sen. Dalphond)	20/09/30					
S-207	An Act to amend the Criminal Code (independence of the judiciary) (Sen. Pate)	20/09/30					
S-208	An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation (Sen. Pate)	20/09/30					
S-209	An Act to amend the Canada Elections Act and the Regulation Adapting the Canada Elections Act for the Purposes of a Referendum (voting age) (Sen. McPhedran)	20/09/30					
S-210	An Act to establish the Office of the Commissioner for Children and Youth in Canada (Sen. Moodie)	20/09/30					
S-211	An Act to establish International Mother Language Day (Sen. Jaffer)	20/10/27					
S-212	An Act to amend the Criminal Code (disclosure of information by jurors) (Sen. Boisvenu)	20/10/27					
S-213	An Act to amend the Department for Women and Gender Equality Act (Sen. McCallum)	20/10/27					
S-214	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	20/10/27					
S-215	An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Jaffer)	20/10/28					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-216	An Act to enact the Modern Slavery Act and to amend the Customs Tariff (Sen. Miville-Dechéne)	20/10/29	21/03/30	Banking, Trade and Commerce			
S-217	An Act to amend the Canada Labour Code (successive contracts for services) (Sen. Dalphond)	20/11/05					
S-218	An Act to amend the Criminal Code and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (great apes, elephants and certain other animals) (Sen. Sinclair)	20/11/17					
S-219	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (disclosure of information to victims) (Sen. Boisvenu)	20/12/01					
S-220	An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood) (Sen. Griffin)	20/12/02					
S-221	An Act to amend the Criminal Code (mischief related to memorials to first responders) (Sen. Housakos)	20/12/08					
S-222	An Act to amend the Income Tax Act (use of resources) (Sen. Omidvar)	21/02/08					
S-223	An Act respecting Kindness Week (Sen. Munson)	21/02/10	21/03/17	Social Affairs, Science and Technology	21/04/20 observations		
S-224	An Act to amend the Criminal Code (increasing parole ineligibility) (Sen. Boisvenu)	21/02/17					
S-225	An Act to amend the Copyright Act (remuneration for journalistic works) (Sen. Carignan)	21/02/17					
S-226	An Act respecting the repurposing of certain seized, frozen or sequestrated assets (Sen. Omidvar)	21/03/15					
S-227	An Act respecting a National Ribbon Skirt Day (Sen. McCallum)	21/03/16					
S-228	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons) (Sen. Ataullahjan)	21/03/16					
S-229	An Act respecting the development of a national strategy for the decriminalization of illegal substances, to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Boniface)	21/03/16					
S-230	An Act to amend the Citizenship Act (granting citizenship to certain Canadians) (Sen. Martin)	21/03/30					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-231	An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to another Act (interim release and domestic violence recognizance orders) (Sen. Boisvenu)	21/03/30					
S-232	An Act to amend the Governor General's Act (retiring annuity and other benefits) (Sen. Carignan)	21/03/30					

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-1001	An Act respecting Girl Guides of Canada	20/10/29	20/11/05	—	—	3rd reading 20/11/17	21/03/17*

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 43^e Législature)

Le mardi 20 avril 2021

La colonne **Rapport** indique le nombre d'amendements inclus dans le rapport du comité. Le nombre d'amendements dans la colonne **3^e et Messages** reflète le nombre de motions d'amendements adoptées par le Sénat pendant l'étape de la troisième lecture. Le nombre total d'amendements dans les deux colonnes ne reflète pas nécessairement le nombre total de modifications faites par le Sénat à un projet de loi. Les messages envoyés par le Sénat à la Chambre des communes apparaissent dans les *Journaux de la Chambre des communes*.

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-2	Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques	20/10/27	20/12/02	Affaires étrangères et du commerce international	20/12/16	3 ^e lecture 20/12/17	
S-3	Loi modifiant la Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière	20/12/01	20/12/08	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	21/02/16 3 amendements et observations	3 ^e lecture 21/02/16	
					Rapport adopté 21/02/16		

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
C-3	Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel	20/12/01	21/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	21/04/20 observations		
C-4	Loi relative à certaines mesures en réponse à la COVID-19	20/09/30	20/10/01	Comité plénier (teneur) 20/10/01	—	3 ^e lecture 20/10/02	20/10/02* chap. 12/20
C-7	Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir)	20/12/10	20/12/17	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Rég. 20/11/03 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 20/12/17 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 20/12/10 (intermédiaire) 21/02/08 (final) Rapport sur projet de loi 21/02/08 observations	3 rd reading 21/02/17 5 amendements Message des Communes-accepte, modifie et rejette les amendements du Sénat 21/03/15 Sénat accepte les amendements des Communes Sénat n'insiste pas sur ses amendements 21/03/17	21/03/17* chap. 2/21

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
C-9	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (Subvention d'urgence pour le loyer du Canada et Subvention salariale d'urgence du Canada)	20/11/17	20/11/17	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 20/11/05 Finances nationales Comité plénier (teneur) 20/11/17	Rapport sur teneur 20/11/17	3 ^e lecture 20/11/19	20/11/19* chap. 13/20
C-14	Loi portant exécution de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 novembre 2020 et mettant en œuvre d'autres mesures	21/04/20	21/04/20	Finances nationales			
C-16	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2020-2021</i>)	20/12/08	20/12/09	—	—	3 ^e lecture 20/12/10	20/12/10 chap. 15/20
C-17	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2020-2021</i>)	20/12/08	20/12/10	—	—	3 ^e lecture 20/12/10	20/12/10 chap. 14/20
C-18	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	21/03/15	21/03/16	—	—	3 ^e lecture 21/03/16	21/03/17* chap. 1/21
C-24	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations régulières supplémentaires), la Loi sur les prestations canadiennes de relance économique (restriction de l'admissibilité) et une autre loi en réponse à la COVID-19	21/03/15	21/03/16	—	—	3 ^e lecture 21/03/17	21/03/17* chap. 3/21
C-26	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021 (<i>Loi de crédits n° 6 pour 2020-2021</i>)	21/03/26	21/03/30	—	—	3rd reading 21/03/30	21/03/30* chap. 4/21
C-27	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2021-2022</i>)	21/03/26	21/03/30	—	—	3rd reading 21/03/30	21/03/30* chap. 5/21

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
----	-------	-----------------	----------------	--------	---------	----------------------------	------

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-201	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (préséance du Sénat) (Sén. Mercer)	20/09/30					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-202	Loi modifiant la Loi sur la procréation assistée (Sén. Moncion)	20/09/30					
S-203	Loi limitant l'accès en ligne des jeunes au matériel sexuellement explicite (Sén. Miville-Dechéne)	20/09/30	21/03/16	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-204	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains) (Sén. Ataulhjan)	20/09/30	21/03/16	Droits de la personne	21/04/20		
S-205	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement) (Sén. Bovey)	20/09/30	21/03/16	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	21/04/20 observations		
S-206	Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Châteauguay—Lacolle (Sén. Dalphond)	20/09/30					
S-207	Loi modifiant le Code criminel (indépendance des tribunaux) (Sén. Pate)	20/09/30					
S-208	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement (Sén. Pate)	20/09/30					
S-209	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et le Règlement adaptant la Loi électorale du Canada aux fins d'un référendum (âge de voter) (Sén. McPhedran)	20/09/30					
S-210	Loi constituant le Bureau du commissaire à l'enfance et à la jeunesse du Canada (Sén. Moodie)	20/09/30					
S-211	Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle (Sén. Jaffer)	20/10/27					
S-212	Loi modifiant le Code criminel (divulgence de renseignements par des jurés) (Sén. Boisvenu)	20/10/27					
S-213	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Femmes et de l'Égalité des genres (Sén. McCallum)	20/10/27					
S-214	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	20/10/27					
S-215	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Jaffer)	20/10/28					
S-216	Loi édictant la Loi sur l'esclavage moderne et modifiant le Tarif des douanes (Sén. Miville-Dechéne)	20/10/29	21/03/30	Banques et du commerce			
S-217	Loi modifiant le Code canadien du travail (contrats successifs de fourniture de services) (Sén. Dalphond)	20/11/05					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-218	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (grands singes, éléphants et certains autres animaux) (Sén. Sinclair)	20/11/17					
S-219	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (communication de renseignements à la victime) (Sén. Boisvenu)	20/12/01					
S-220	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) (Sén. Griffin)	20/12/02					
S-221	Loi modifiant le Code criminel (méfait à l'égard d'un monument aux premiers intervenants) (Sén. Housakos)	20/12/08					
S-222	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (utilisation des ressources) (Sén. Omidvar)	21/02/08					
S-223	Loi instituant la Semaine de la gentillesse (Sén. Munson)	21/02/10	21/03/17	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	21/04/20 observations		
S-224	Loi modifiant le Code criminel (prolongation du délai préalable à la libération conditionnelle) (Sén. Boisvenu)	21/02/17					
S-225	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (rémunération pour les œuvres journalistiques) (Sén. Carignan)	21/02/17					
S-226	Loi sur la réaffectation de certains biens saisis, bloqués ou mis sous séquestre (Sén. Omidvar)	21/03/15					
S-227	Loi concernant la Journée nationale de la jupe à rubans (Sén. McCallum)	21/03/16					
S-228	Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) (Sén. Ataulhjan)	21/03/16					
S-229	Loi concernant une stratégie nationale de décriminalisation des substances illégales et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence (Sén. Boniface)	21/03/16					
S-230	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (attribution de la citoyenneté à certains Canadiens) (Sén. Martin)	21/03/30					
S-231	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi en conséquence (mise en liberté provisoire et engagement en cas de violence familiale) (Sén. Boisvenu)	21/03/30					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-232	Loi modifiant la Loi sur le gouverneur général (pension de retraite et autres prestations) (Sén. Carignan)	21/03/30					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-1001	Loi concernant les Guides du Canada	20/10/29	20/11/05	—	—	3 ^e lecture 20/11/17	21/03/17*